



CONCURSO PÚBLICO - EDITAL Nº 70/2014

TRADUTOR E INTÉRPRETE DE LINGUAGEM DE SINAIS

PROVA OBJETIVA - PRÁTICA

Leia com atenção as Instruções

1. Você recebeu do fiscal um **cartão de respostas da parte objetiva** e este **caderno de questões** que contém **40 (quarenta) questões objetivas**.
2. É sua responsabilidade verificar se o nome do cargo informado neste **caderno de questões** corresponde ao nome do cargo informado em seu **cartão de respostas**.
3. Você dispõe de **3 (três) horas** para realizar a prova, incluindo o preenchimento do **cartão de respostas**.
4. Somente depois de decorrida uma hora do início da prova, o candidato poderá retirar-se da sala de prova em caráter definitivo, obrigatoriamente entregando ao fiscal de sala todo o material de prova recebido.
5. Somente será permitido ao candidato levar seu **caderno de questões** quando faltar uma hora para o término do tempo estabelecido para a prova.
6. É terminantemente vedado copiar respostas, em qualquer fase do concurso público.

7. Os 3 (três) últimos candidatos de cada sala somente poderão ser liberados juntos.
8. Se você precisar de algum esclarecimento, consulte o fiscal.

Somente após autorização para o início da prova:

1. Verifique, neste **caderno de questões**, se a numeração das questões e a paginação estão corretas.
2. Verifique, no **cartão de respostas**, se existem espaços suficientes para a marcação das respostas de todas as questões objetivas existentes neste caderno de questões.
3. Transcreva a frase abaixo, utilizando letra cursiva, no espaço reservado no seu **cartão de respostas**.

"Não é necessário ver todos os degraus. Apenas dê o primeiro passo." *Martin Luther King Jr.*

Cronograma Previsto - Prova Objetiva - Prática

Atividade	Início	Término
Aplicação da parte prática das provas dos cargos do grupo "C"	04/08/2014	08/08/2014
Divulgação das provas - Todos os cargos - Internet	18/08/2014	
Divulgação dos gabaritos preliminares das provas - Todos os cargos - Internet		
Disponibilização das imagens do material de prova - Todos os cargos - Internet		
Divulgação do resultado preliminar das provas - Todos os cargos - Internet		

Consulte o cronograma completo em <http://concursos.pr4.ufrj.br>

LÍNGUA PORTUGUESA

Leia o texto a seguir:

O VERDE DA MODA

Muita gente acha que clorofila faz bem à saúde. Os estudiosos dizem que é bobagem.

- 1 Todo mundo aprende na escola que a clorofila, aquele pigmento que dá cor verde às plantas, está na base da fotossíntese – o processo pelo qual os vegetais, na presença de luz solar, absorvem o gás carbônico da atmosfera e liberam oxigênio. Fundamental na natureza, a clorofila desde há muito tem o papel de coadjuvante nos produtos de higiene pessoal. É adicionada a pastas de dentes e desodorantes, por causa da sensação de frescor que propicia. De uns tempos para cá, no entanto, os naturebas começaram a divulgar que a substância é capaz de operar verdadeiros milagres também nos corpinhos que não têm caule, folhas e frutos. Ela limparia a corrente sanguínea, fortaleceria o sistema imunológico, revitalizaria o cérebro, diminuiria a depressão, retardaria o envelhecimento, evitaria a ressaca e – pasme – até ajudaria no tratamento de doenças como o câncer e a Aids. Como há quem acredite em tudo (e também quem ganhe dinheiro com tudo), o consumo de clorofila não tardou a virar moda. Ela passou a ser vendida na forma de sucos, sorvetes e cremes e loções para o corpo. A última novidade vem do Havai. Uma empresa daquele Estado americano lançou o primeiro desodorante em comprimido à base de clorofila. Uma pastilha pela manhã, outra à noite e tchan, tchan, tchan: em no máximo quatro dias, o usuário já sentiria uma mudança incrível. Qual seria ela? “Todos os odores do organismo desaparecem”, diz Eddie Onouye, um dos donos do laboratório que fabrica o tal desodorante.

- Essa história de clorofila está deixando verdes de raiva os estudiosos mais sérios. Eles afirmam que tudo não passa de mais uma bobagem destinada a enganar quem tem QI de pterodófito. “O consumo de clorofila não serve para nada”, esclarece a professora Ursula Lanfer Marquez, da Faculdade de Ciências Farmacêuticas da Universidade de São Paulo. O motivo é simples: as moléculas da substância não são absorvidas pelo organismo. Os defensores do modismo argumentam que, uma vez ingerida, a molécula de clorofila se quebra e libera magnésio, mineral importante para os ossos, dentes, músculos e para a transmissão de impulsos nervosos. “Nem sempre há essa liberação de magnésio e, quando há, as suas quantidades são tão pequenas que não têm nenhum efeito”, explica Ursula. Para ingerir magnésio, basta comer bem. O mineral é encontrado na maioria dos alimentos – laticínios, peixes, carne, frutos do mar, maçã, abacate, banana, feijão, rúcula, batata e agrião, entre outros.

(NEIVA, Paula Beatriz. Revista Veja, edição 1746, 10 abr. 2002, p. 73)

1. A respeito do subtítulo do texto, pode-se afirmar que:
 - A) a segunda ratifica a ideia contida na primeira.
 - B) as duas frases apresentam ideias semelhantes.
 - C) as duas frases sintetizam as principais ideias do texto.
 - D) a segunda frase é incoerente em relação à primeira.
 - E) as duas frases apresentam sujeitos correferenciais.
2. O conectivo que pode ser utilizado entre as frases do subtítulo, reforçando a ideia pretendida, segundo o ponto de vista do texto, é:

- A) porém.
- B) então.
- C) portanto.
- D) porque.
- E) logo.

3. Observe o fragmento do texto: “Todo mundo aprende na escola que a clorofila, aquele pigmento **que** dá cor verde às plantas, está na base da fotossíntese” (1º§, l. 1-3). O conectivo destacado introduz:
 - A) informação qualificadora e exerce função de sujeito.
 - B) complemento verbal e exerce função de objeto direto.
 - C) ideia acessória e exerce função de advérbio.
 - D) adjunto adnominal e exerce função de predicativo.
 - E) complemento nominal e exerce função de aposto.
4. No texto, o autor se refere aos adeptos do uso do suco de clorofila como **naturebas** (1º§, l. 9). Assinale a alternativa em que a formação sufixal apresenta o mesmo valor semântico da palavra destacada:
 - A) malabarista, motorista, ciclista.
 - B) fofoqueiro, encenqueiro, funqueiro.
 - C) amador, contador, zelador.
 - D) merendeira, lancheira, mamadeira.
 - E) comerciário, bancário, secretário.
5. “Ela limparia a corrente sanguínea, fortaleceria o sistema imunológico, revitalizaria o cérebro, diminuiria a depressão, retardaria o envelhecimento, evitaria a ressaca e – pasme – até ajudaria no tratamento de doenças como o câncer e a Aids” (1º§, l. 12-16). Nesta passagem, o autor indica a incerteza frente ao que está sendo expresso. Assinale a alternativa que apresenta o elemento linguístico utilizado para concretizar esse posicionamento:
 - A) construção de orações coordenadas assindéticas.
 - B) omissão do sujeito na maioria das frases.
 - C) utilização de frases curtas.
 - D) preferência da ordem sujeito-verbo-objeto.
 - E) uso do verbo no futuro do pretérito.

Observe atentamente o trecho literário e responda as questões de 6 a 10:

“(...) E à tarde, quando o sol — condor sangrento —, No ocidente se aninha sonolento, Como a abelha na flor... E a luz da estrela trêmula se irmana Co’a fogueira noturna da cabana, Que acendera o pastor, (...)”

(©Castro Alves Boa Vista, 1867, Espumas Flutuantes, 1870)

6. No fragmento poético, Castro Alves descreve com grande carga intuitiva:
 - A) a aurora.
 - B) o alvorecer.
 - C) a madrugada.
 - D) o crepúsculo.
 - E) o amanhecer.

7. “No **ocidente** se aninha sonolento”. O termo destacado pode ser substituído sem prejuízo de sentido por:
- ocaso.
 - leste.
 - oriente.
 - nascente.
 - este.
8. Nos versos “E a luz da estrela trêmula se irmana / Co’a fogueira noturna da cabana”, Castro Alves estava se referindo à:
- distância entre a estrela e a fogueira do pastor.
 - extensão de tempo espaço do universo como um todo.
 - oposição de valores entre as luzes da estrela e da fogueira.
 - mesma magnitude das luzes entre a estrela e a fogueira.
 - união igualada das luzes da estrela e da fogueira.
9. A expressão “**condor sangrento**” introduz uma figura de linguagem que ocorre quando uma palavra passa a designar alguma coisa com a qual não mantém nenhuma relação subjetiva. Trata-se, pois, de uma:
- metonímia.
 - catacrese.
 - antonomásia.
 - metáfora.
 - símile.
10. Nos versos “Co’a fogueira noturna da cabana, / Que **acendera** o pastor” o verbo sublinhado denota uma ação passada anterior a outro fato também passado. A forma verbal corresponde ao:
- futuro do pretérito do modo subjuntivo.
 - pretérito mais-que-perfeito do modo indicativo.
 - presente do modo imperativo.
 - pretérito imperfeito do modo indicativo.
 - presente do modo indicativo.

REGIME JURÍDICO



Em 27 de março último, o Conselho Universitário da UFRJ aprovou a criação do Ano da Memória e Verdade da universidade. Especialmente entre 1º de abril de 2014 e 1º de abril de 2015, diversas iniciativas coordenadas pela Comissão da Memória e Verdade da instituição discutirão os anos de ditadura militar marcados por graves violações de direitos na sociedade, nas instituições universitárias, em geral, e na UFRJ, em especial.

A Lei Federal nº 8.112/1990, como se sabe, faz cumprir determinação da Carta Magna de 1988, que restabelece novas condições jurídico-legais para a democratização do país, depois de mais de 20 anos sob o autoritarismo e as arbitrariedades do regime militar.

11. Dentre as alternativas adiante, marque aquela que apresenta dispositivo da Lei Federal nº

8.112/1990 que expressa diretamente preceito da nova ordem democrática constitucional.

- Salvo por imposição legal, ou mandado judicial, nenhum desconto incidirá sobre a remuneração ou provento.
- As faltas justificadas decorrentes de caso fortuito ou de força maior poderão ser compensadas a critério da chefia imediata, sendo assim consideradas como efetivo exercício.
- O servidor perderá a remuneração do dia em que faltar ao serviço, sem motivo justificado.
- Os benefícios do Plano de Seguridade Social do servidor compreendem assistência à saúde.
- A ação disciplinar prescreverá em 2 (dois) anos, quanto à suspensão.

12. Considerando os dois dispositivos da Lei Federal nº 8.112/1990 apresentados a seguir:

“Art. 5º São requisitos básicos para investidura em cargo público:

- a nacionalidade brasileira;
(...)”

§ 3º As universidades e instituições de pesquisa científica e tecnológica federais poderão prover seus cargos com professores, técnicos e cientistas estrangeiros, de acordo com as normas e os procedimentos desta Lei.

(...)”

É correto afirmar que os legisladores reconheceram que as universidades e instituições de pesquisa científica e tecnológica federais:

- precisam ter autonomia plena para compor seu quadro de pessoal.
- necessitam dos cientistas estrangeiros, mais qualificados do que os brasileiros.
- devem ter tratamento distinto dos demais órgãos da administração, em razão da natureza especializada de suas atividades.
- precisam dispor de meios para se apropriar das tecnologias dos países mais desenvolvidos que se negam a transferir conhecimento.
- dependem da expertise de estrangeiros para promover o desenvolvimento tecnológico do país.

13. Dentre os deveres do servidor adiante relacionados – conforme estabelecido na Lei Federal nº 8.112/1990 – assinale aquele que se opõe frontalmente à manifestação mais comum do excesso burocrático que, muitas vezes, caracteriza as relações dos órgãos públicos com as demandas administrativas dos cidadãos.



- Atender com presteza à expedição de certidões requeridas para defesa de direito ou esclarecimento de situações de interesse pessoal.
- Zelar pela economia do material e a conservação do patrimônio público.
- Guardar sigilo sobre assunto da repartição.
- Ser assíduo e pontual ao serviço.
- Cumprir as ordens superiores, exceto quando manifestamente ilegais.

14. Alvo permanente de setores que defendem a privatização de serviços essenciais prestados pelo Estado, a seguridade social é um direito fundamental e uma conquista dos trabalhadores. Assinale, adiante, a alternativa com afirmação correta sobre o que estabelece a Lei Federal nº 8.112/1990 a respeito da Seguridade Social do Servidor.

- A) O servidor ocupante de cargo em comissão que não seja, simultaneamente, ocupante de cargo ou emprego efetivo na administração pública terá direito aos benefícios do Plano de Seguridade Social, com exceção da assistência à saúde.
- B) Não será assegurada ao servidor licenciado ou afastado sem remuneração a manutenção da vinculação ao regime do Plano de Seguridade Social do Servidor Público.
- C) O Plano de Seguridade Social assegura cobertura aos riscos a que estão sujeitos o servidor e sua família, exclusivamente nos casos do exercício de funções consideradas insalubres ou perigosas.
- D) Os benefícios do Plano de Seguridade Social do servidor não compreendem, quanto ao servidor, o salário-família.
- E) As aposentadorias e pensões serão concedidas e mantidas pelos órgãos ou entidades aos quais se encontram vinculados os servidores.

15. Felizmente, o desejo e os mecanismos de participação e controle da sociedade sobre o Estado e suas instituições são crescentes. Esse processo é imprescindível para a consolidação e o aperfeiçoamento de nossa frágil democracia.



Ainda que já se faça necessária uma ampla atualização do Regime Jurídico dos Servidores Públicos Cíveis da União, das Autarquias e das Fundações Públicas Federais, é inegável sua contribuição para a reorganização relativamente democrática da administração pública federal.

Dentre os dispositivos da Lei Federal nº 8.112/1990 relacionados nas alternativas, assinale aquele que pode ser diretamente relacionado com o conceito de controle social mencionado:

- A) Só poderá ser empossado aquele que for julgado apto física e mentalmente para o exercício do cargo.
- B) A posse poderá dar-se mediante procuração específica.
- C) É de quinze dias o prazo para o servidor empossado em cargo público entrar em exercício, contados da data da posse.

- D) No ato da posse, o servidor apresentará declaração de bens e valores que constituem seu patrimônio e declaração quanto ao exercício ou não de outro cargo, emprego ou função pública.
- E) À autoridade competente do órgão ou entidade para onde for nomeado ou designado o servidor compete dar-lhe exercício.

16. Durante vários anos do regime militar, a ditadura editou numerosa regulamentação que proibia a realização de concursos públicos. Os vetos integravam a estratégia de modernização conservadora das estruturas do Estado, que atingiu também as universidades. Assim, a redemocratização do país, iniciada com a derrubada do regime, implicava necessariamente, também, a democratização do acesso aos cargos da administração governamental.



Fonte: www.youtube.com

Assinale, adiante, a alternativa que apresenta a afirmação correta relativamente a cargo público, conforme inscrito na Lei Federal nº 8.112/1990.

- A) Cargo público é o conjunto de atribuições e responsabilidades previstas na estrutura organizacional ou introduzidas em decorrência de inovação tecnológica.
- B) Chama-se cargo público o conjunto legal de responsabilidades que serão atribuídas a um servidor no momento de sua posse.
- C) Os cargos públicos, acessíveis a todos os brasileiros, são criados por lei, com denominação própria e vencimento pago pelos cofres públicos, para provimento em caráter efetivo ou em comissão.
- D) Criados por lei – ou por decisão do Presidente da República, em casos de calamidade –, os cargos públicos poderão ser para provimento em caráter efetivo, em comissão ou, excepcionalmente, temporários.
- E) É permitida a prestação de serviços gratuitos, em cargos efetivos ou em comissão, conforme os casos previstos em lei.

17. A regulação das nomeações estabelecida na Lei Federal nº 8.112/1990 constitui, também, fator de promoção de transparência e equidade na administração pública. Assinale, a alternativa que apresenta afirmação correta quanto a esse ato administrativo.

- A) A nomeação far-se-á em caráter efetivo, independentemente de quando se tratar de cargo isolado de provimento efetivo ou de carreira.
- B) O servidor ocupante de cargo em comissão ou de natureza especial não poderá ser nomeado para ter exercício, interinamente, em outro cargo de confiança.

CONHECIMENTOS ESPECÍFICOS

- C) A nomeação para cargo de carreira ou cargo isolado de provimento efetivo depende de prévia habilitação em concurso público de provas ou de provas e títulos, obedecidos a ordem de classificação e o prazo de sua validade.
- D) A nomeação far-se-á em caráter temporário, quando se tratar de cargo isolado de provimento efetivo ou de carreira.
- E) A nomeação far-se-á em caráter efetivo, inclusive na condição de interino, para cargos de confiança vagos.
- 18.** Das proibições a que está submetido o servidor, elencadas nas alternativas a seguir, marque aquela que está relacionada com eventuais tentativas de partidarização da administração pública. Ao servidor é proibido:
- A) promover manifestação de apreço ou desapeço no recinto da repartição.
- B) coagir ou aliciar subordinados no sentido de filiareem-se a associação profissional ou sindical, ou a partido político.
- C) manter sob sua chefia imediata, em cargo ou função de confiança, cônjuge, companheiro ou parente até o segundo grau civil.
- D) retirar, sem prévia anuência da autoridade competente, qualquer documento ou objeto da repartição.
- E) cometer a pessoa estranha à repartição, fora dos casos previstos em lei, o desempenho de atribuição que seja de sua responsabilidade ou de seu subordinado.
- 19.** Quanto ao vencimento e à remuneração, ambos regulados no Título III da Lei Federal nº 8.112/1990, é correto afirmar que:
- A) Remuneração é o vencimento do cargo efetivo, acrescido das vantagens pecuniárias permanentes estabelecidas em lei.
- B) O vencimento do cargo efetivo, acrescido das vantagens de caráter permanente, é redutível exclusivamente no período do estágio probatório.
- C) A isonomia de vencimentos é assegurada exclusivamente para cargos de atribuições iguais ou assemelhadas do mesmo Poder.
- D) Remuneração é o vencimento do cargo efetivo, deduzidas as vantagens pecuniárias permanentes estabelecidas em lei.
- E) Vencimento é a retribuição pecuniária pelo exercício de cargo público ou comissionado, com valor fixado em lei, acrescida de vantagens transitórias obtidas por meio de avaliação de desempenho.
- 20.** Em relação aos benefícios do Plano de Seguridade Social estabelecido na Lei Federal nº 8.112/1990, é correto afirmar que, quanto ao servidor, eles **NÃO** compreendem:
- A) auxílio-natalidade.
- B) salário-família.
- C) licença à gestante, à adotante e licença-paternidade.
- D) assistência à saúde.
- E) auxílio-reclusão.
- 21.** No estudo sobre aspectos culturais e históricos da Comunidade Surda, no Brasil, também encontramos o conceito de “Povo Surdo”. Segundo STROBEL (2009), na construção deste conceito, destaca-se que:
- A) surdos constroem sua concepção de mundo através da audição.
- B) surdos e ouvintes compartilham dos mesmos costumes.
- C) surdos e ouvintes se reúnem para relatar fatos vivenciados em comum.
- D) surdos são caracterizados por peculiaridades idênticas.
- E) surdos buscam promover movimentos no interior das associações.
- 22.** No Brasil, existe legislação que faz alusão a existência da “Comunidade Surda” e a sua língua de sinais, LIBRAS, incluindo a sua difusão. Com base na legislação vigente, essa perspectiva é de uma educação:
- A) bilíngue.
- B) especial.
- C) inclusiva.
- D) mista.
- E) de surdos.
- 23.** Baseados em uma concepção de “Escola Bilíngue”, preconizada atualmente no Brasil, a presença de tradutor e intérprete de LIBRAS é fundamental:
- A) na intermediação do professor surdo em sala de aula com alunos surdos e ouvintes.
- B) uma vez que em contextos bilíngues todos os ouvintes não sabem, ou sabem minimamente a LIBRAS.
- C) no que concerne a eliminação das barreiras comunicativas que foram consolidadas com o modelo educacional passado.
- D) sob todos os aspectos comunicativos na interação professor/aluno/profissionais técnicos da escola e familiares.
- E) para que haja comunicação eficiente em reuniões com profissionais surdos e ouvintes menos fluentes em LIBRAS.
- 24.** No Brasil, há antigos relatos sobre a atuação de tradutores e intérpretes de Libras/Português/ Libras, que atuavam informalmente em várias situações, como idas ao médico, intermediando ligações telefônicas, conversas com gerente de banco, com advogados, com religiosos, com familiares que não sabem a LIBRAS, bem como em reuniões com professores e pais surdos de filhos ouvintes nas escolas. A lei que regulamentou a profissão do tradutor e intérprete de LIBRAS é a:
- A) Lei nº 9.394, de 20 de dezembro de 1996.
- B) Lei nº 12.319, de 1º de setembro de 2010.
- C) Lei nº 10.436, de 24 de abril de 2002.
- D) Lei nº 10.098, de 19 de dezembro 2000.
- E) Lei nº 8.069, de 13 de julho de 1990.

- 25.** Na gramática da LIBRAS, para marcar a categoria de tempo são usados alguns sinais específicos. Estes sinais também estão relacionados ao aspecto temporal. Em eventos acontecidos “há muito tempo”, observa-se que:
- ocorre um novo sinal junto ao sinal PASSADO para dar noção de um passado longínquo.
 - existe uma nova maneira de realizar o tempo para reforçar o evento passado.
 - há ampliação do espaço de realização mais para trás do ombro e com expressão facial.
 - o sinal é realizado mais para trás do ombro e, desta maneira, o passado fica mais longe.
 - os parâmetros do sinal PASSADO são modificados e, este fato, basta para dar conta desse aspecto.
- 26.** O classificador é um tipo de morfema, utilizado através das configurações de mãos. Entre os tipos de classificadores encontramos os que representam:
- a pessoa.
 - o objeto.
 - o animal.
 - a dimensão.
 - o plural.
- 27.** Há pesquisas linguísticas que comprovam que a LIBRAS é, de fato, uma língua natural. Para os surdos, do ponto de vista da aquisição linguística, a LIBRAS é considerada sua língua primeira, ou L1. Quanto aos ouvintes, a LIBRAS poderá ser considerada como a língua:
- mista.
 - sinalizada.
 - Crioula.
 - segunda.
 - Pidgn.
- 28.** A formação de sinais a partir dos elementos mínimos constitutivos observa algumas regras próprias do sistema das línguas de sinais, e duas delas são:
- condições de simetria e dominância.
 - simultaneidade e condições de dominância.
 - sequencialidade e condições de dominância.
 - simultaneidade e sequencialidade.
 - condições de alternância e dominância.
- 29.** Uma das maneiras de caracterizar o parâmetro *Movimento* identificado na LIBRAS, estabelecido por Ferreira Brito (1995), é observar seus aspectos relativos à:
- espacialidade.
 - frequência.
 - largura.
 - altura.
 - dimensão.
- 30.** Na LIBRAS, observa-se o uso bastante produtivo de metáforas. Algumas delas são semelhantes às encontradas na Língua Portuguesa (LP) e, assim como em LP, os seus respectivos significados são expressos através de uma descrição mimética representativa. Assinale a opção em que esse fenômeno pode ser observado.
- SEGURAR-VELA.
 - CHOVER-NO-MOLHADO.
 - MORRER-DE-RIR.
 - MORANGO-DO-NORDESTE.
 - REI-DA-COCADA-PRETA.
- 31.** Na formação dos tradutores e intérpretes, há que se ater na capacitação, não somente da interpretação em suas diversas modalidades, mas também na produção da língua escrita. A comunidade acadêmica reconhece este campo de investigação como:
- Estudos da Tradução.
 - Sociolinguística.
 - Linguística Teórica.
 - Linguística Aplicada.
 - Linguística Textual.
- 32.** Para que se obtenha um bom nível profissional, o intérprete educacional deve considerar, além de sua competência linguística, a:
- realização de sua tarefa sem que para isso haja interrupções dos alunos e/ou do professor.
 - tutoria dos alunos em todas as circunstâncias, no âmbito escolar.
 - orientação e conselho que visem disciplinar os alunos.
 - manutenção da relação de paternalismo com todos os alunos.
 - adoção de postura ética para garantir aos professores e alunos surdos o direito de manter as informações confidenciais, respectivamente.
- 33.** Os tradutores/intérpretes devem se apropriar do discurso acadêmico, pois nele são desenvolvidos novos conhecimentos. Diante disso, assinale a opção que melhor representa a realidade encontrada por estes profissionais, hoje em dia, no exercício de sua função.
- Elaboram campos conceituais em pouco tempo, pois dominam as áreas de conhecimento como se fosse algo corriqueiro em suas vidas.
 - Trabalham sob a pressão da urgência e da competência que lhes são exigidas.
 - Possuem tempo para gerar ideias no sentido de compor suas versões, simultaneamente, ao ato tradutório.
 - Acompanham, sem problemas, a criação dos professores e palestrantes que, frequentemente, ocorre no momento da aula ou do evento.
 - Recebem com grande antecedência todo material a ser traduzido.

- 34.** No ato de sua prática de interpretação, o intérprete de LIBRAS deve atentar para:
- a alteração do espaço físico da sala, bem como sua postura ética compatível ao ofício.
 - sua descrição ao atuar, profissionalmente, sem considerar vestuário e acessórios.
 - seu posicionamento adequado no espaço físico da sala de aula no momento da interpretação.
 - seu comportamento, de uma maneira geral, adequado aos seus princípios individuais.
 - a realização aleatória das escolhas de itens lexicais no processo tradutório entre as línguas.
- 35.** De acordo com a Teoria Interpretativa da Tradução, o estágio da “produção de um novo enunciado na língua-alvo” deve atender aos requisitos da(o):
- forma final e abandonar, definitivamente, o texto original.
 - texto original, parcialmente, e, direcioná-los ao destinatário.
 - mensagem original, completamente, e, direcioná-los ao remetente.
 - forma final e abandonar, temporariamente, o texto original.
 - mensagem original, completamente, e, direcioná-los ao destinatário.
- 36.** Segundo QUADROS (2004: 28), os intérpretes devem observar alguns preceitos éticos, tais como:
- compreender o conceito de justiça.
 - lançar mão do diálogo como meio de esclarecer conflitos.
 - adotar atitudes de respeito pelas pessoas.
 - saber separar a vida profissional da pessoal.
 - pautar suas ações com vistas a uma sociedade plural, democrática e solidária.
- 37.** O pré-estabelecimento de pontos no espaço de sinalização é um dos fenômenos linguísticos inerentes às línguas de sinais, pois parte considerável da gramática dessas línguas envolve a localização ou a orientação de sinais em direção a eles ou ainda requer especificações dos mesmos. A utilização desses pontos está presente na:
- articulação dos verbos ancorados no corpo e também no objeto.
 - construção e manutenção da referência pronominal.
 - descrição mimética envolvendo sinais ainda inexistentes.
 - produção dos diferentes tipos de negação das sentenças.
 - classificação dos verbos, que exigem predica-dos classificadores.
- 38.** No processo tradutório da Língua Portuguesa para LIBRAS e vice-versa, uma das competências do profissional tradutor/intérprete é a habilidade de compreender a articulação do significado, no discurso da língua fonte, para interpretar para língua alvo (sem distorções, adições ou omissões). Podemos chamar isso de competência:
- técnica.
 - para transferência.
 - bicultural.
 - na área.
 - linguística.
- 39.** A correspondência gramatical entre as duas línguas envolvidas deve ser observada, no processo da tradução e interpretação. Ao traduzir a frase em português *Eu lhe entreguei o livro*, para a LIBRAS, deve ser empregado para atender a esta correspondência:
- sinal JÁ.
 - sinal LIVRO.
 - movimento do tronco para frente.
 - sinal PASSADO.
 - expressão facial negativa.
- 40.** Na Lei nº 10.436/02 e na Lei nº 12.319/10, há um parágrafo sobre o exame de proficiência em tradução e interpretação de Libras/LP que deve ser realizado por banca examinadora de amplo conhecimento dessa função, constituída por docentes surdos e:
- linguistas, tradutores e intérpretes de Libras/ LP de instituições de educação superior.
 - linguistas e docentes de LP de instituições de ensino superior.
 - tradutores e intérpretes de Libras /LP de instituições de educação superior.
 - linguistas, tradutores e intérpretes de Libras/ LP de instituição de ensino médio.
 - tradutores e intérpretes de Libras/LP de instituições do ensino médio.

